

**Moroccan Arabic transcript:**

ب: الحاجة ثانية ألي ألي آآ بدات كنتبدل في المغرب لان قبل كيقولك ان لا البنت خصها تزوج بكرى اولاً البنت خصها دير بكرى, لا, البنت خصها تبني مستقبلها بعدا لان مستقبلها كيغني مستقبل ذاك الرجل ألي غادي تزوج به, كيغني مستقبل ذوك لولاد ألي غادي ألي غادي آآ ألي غادي تكبر و ألي غادي يكونو عندها ان شاء الله في المستقبل. فالي هي عندها, ما كانش عندها مستقبل. اشمن مستقبل, شنو غادي نستنى منه, شنو المجتمع غادي يستفد منها الي ما كانتش هي آآ عندها, عارفة بقيمة, بالقيمة ديالها فهذا الشيء. المهم ان النظرة ديالي للمجتمع المغربي كيفاش كيشوف لمرأ. يعني بالصح كاين ألي مزيان و كاين ألي خايين. كاين ألي تلقى ان كاين عائلات ألي بالنسبة ليهم لمرأ خصها تبقى غير في الدار, ما تخرجش اولاً ما تخدمش اولاً كاين ازواج ألي كيضربو عيالاتهم و لكن هذا في أي مجتمع ثانين. يعني و لكن الاغلبية كيهتم بلقراية ديال لمرأ لان في زمان كان عندنا لمرأ ماشي, خصها تهتم غير بالدار, غير بالتربية كتعني انه لوكيل و الشرب... آآ مم يعني كانت قبل ان الولد مثلا العائل الولد عنده آآ قيمة أكثر من البنت اولاً الولد عنده حرية اكثر من البنت. هي صحيح, حتى لدابا مزال وحد ال... مزال...

ن: {غير واضح}

ب: همم, و لكن حتى النظرة...

ن: {غير واضح}

ب: يعني كانت البنت المهم ان عندك مثلا كتلقى عائلة فيها غير لبنات, راجل مثلا عنده غير لبنات غيبقى ديما ذاك, خصه ولد, خصه وريث. نحن دابا في المجتمع تغيرت, كتلقى ان الوالدين كيلقاو الخير في لبنات ما كيلقاوهش في لولاد. كتلقى مثلا واحد عنده مثلا ستة ديال لبنات و كلهم تبارك الله قارين و خدامين و ذاك الولد الواحد ألي عنده كتلقاه فاشل تماما. فيعني الي حد ما ان كيفرحو ان يكون عندهم ولد و هذاك و لكن كيفرحو اكثر اذا جاتهم البنت هي اللولة لان آآ كين حتى في حديث و كاين ان اذا سبقتي البنت كتكون آآ عندك البركة, عندك يعني الي عنتيتي بالبنت راه البنت تقدر تدي باها للجنة, دخل انه باها غيدخل الجنة بسب انه تهلى في بناته, انه آآ كان ديما حريص علي انهم يكونو مرتاحين, حتى لو انها تزوج و بقى مثلا آآ تبقى راه بنته خاصة فيها واخة راه تزوجت, تبقى بنته. يعني كيقولو ان الاب كيبقى مسؤول على بنته حتى تزوج و من بعد كيولي الرجل ألي مسؤول عليها و لكن في المجتمع كتلقى في بعض المرات ان مثلا الواليد الي كان مولف ان كل عيد كيشري لبنته لبسة, كيبقى يشريها ليها واخة هي كتزوج يعني ديما كيقولو نحن بالنسبة لينا نقولو لك ان البنت غدخل باها للجنة يعني بقدر ما هتم بها.

### **English translation:**

**B:** The other thing that has changed a lot in Morocco is the mentality that a woman has to get married early. Now, that is not true. The woman has to build her own future first because the future of her future husband as well as her children depends on it because she will be responsible for them and she is the one who will raise them. If she does not have a future, what can the society expect from her? She needs to know her position and value in the society. The important thing is that this is the general Moroccan view of the woman nowadays. But there are people who have positive and negative views towards women. There are families who consider women should stay at home all the time or should not work. There are even husbands who beat their wives, but this can happen in any society. However, most people do care about women's education and she doesn't just have to take care of the house and raise the children, giving them food and drink... Earlier, the boy used to be valued more than the girl and he had more freedom than her. Today, it is still true to some extent... but the opinion...

**N:** [*Inaudible question*]

**B:** But even the perception...

**N:** [*Inaudible question*]

**B:** For instance, if a father only has girls, he always feels the need to have a son to inherit from him and take over the family. Nowadays, it has changed in my society: people see girls as a blessing, which is something they don't find so much in boys. For instance, if a father has six daughters, you find all of them educated and having good jobs and the only son is a complete failure. Many families become very happy when they get a boy but they become even happier when they get a girl as their first child because, if you have a girl as the first child, the family can get very lucky. We also believe that if the father takes good care of his daughters, they can take him to heaven. He has to make sure that they are comfortable and have all the things they need—even after she gets married because she is always his daughter. We say that the father is responsible for his daughter until she gets married and her husband is responsible for her after that. But in the society, if the father is used to buying a dress for his daughter each Eid, he keeps buying her dresses each Eid even if she has gotten married. This is because the daughter can take her father to heaven.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated